

# E2 - Aiming for Victory

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] All**

Previously on Love Live!

**[00:02] Eli**

μ's begins anew with  
Honoka and her friends

**[00:04] Eli**

in charge of the student council.

**[00:07] Eli**

News of the Love Live being  
held again comes bursting in.

**[00:11] Nico**

There's another one.

**[00:12] Rin**

That's amazing.

**[00:14] Honoka**

Maybe we don't need to.

**[00:15] All**

What?!

**[00:17] Eli**

Honoka wasn't proactive  
about pursuing participation.

**[00:19] Eli**

However, when she learned it would be

**[00:21] Eli**

the last event for the third years, she lit up.

**[00:23] Honoka**

Okay!

**[00:24] Honoka**

Let's aim to win!

**[00:25] Eli**

And so, μ's began running towards  
winning the Love Live again!

**[00:30] All**

What?!

**[00:31] Nico**

What do you mean?

**[00:33] Hanayo**

It's an emergency!

**[00:34] Hanayo**

Only songs that haven't been announced yet

**[00:36] Hanayo**

can be performed at the Love Live!

**[00:39] Kotori**

Unannounced songs...

**[00:41] Honoka**

Which means we can't use any of our songs?

**[00:45] Nico**

Why so suddenly?

**[00:46] Hanayo**

There are more participating  
groups than anticipated.

**[00:48] Hanayo**

Some of the groups copy professional idols.

**[00:53] Nozomi**

They're trying to get rid of them here.

**[00:56] Rin**

No way.

**[00:58] Eli**

If we don't do something in the next month,

**[01:01] Eli**

we won't be able to go to the Love Live.

**[01:03] Nico**

I have no choice, then.

**[01:06] Nico**

I thought this might happen,

**[01:07] Nico**

so we'll put "Nico-Ni-Nico-chan,"  
the song I wrote, to some music, and—

**[01:12] Nozomi**

What are we actually going to do?

**[01:14] Nico**

You're ignoring me?

**[01:14] Honoka**

We have to do something!

**[01:16] Honoka**

What should we do?

**[01:18] Eli**

We'll have to make one.

**[01:20] Honoka**

Huh?

**[01:21] Umi**

But how?

**[01:22] Eli**

Maki!

**[01:25] Maki**

You mean...

**[01:27] Eli**

That's right.

**[01:31] Eli**

An overnight trip!

**SIGN** Come on... Our courage makes our dreams come true

**SIGN** Let's run toward tomorrow with unbeaten (hearts)

**SIGN** A strong, strong wish

**SIGN** Led us along

**SIGN** We can't give up the next one

**SIGN** We'll hold on tightly to the time we have remaining

**SIGN** We don't want only a memory

**SIGN** We'll run as hard as we can

**SIGN** (Chance for me! Chance for you!)

**SIGN** Come on... Embrace your dreams and look up

**SIGN** Your world will change dramatically

**SIGN** Come on... Our courage makes our dreams come true

**SIGN** Let's run towards tomorrow with unbeaten (hearts)

**SIGN** The miracle that we met here and now

**SIGN** Don't forget our season

**SIGN** # 2 "Aiming for Victory"

**[03:12] Kotori**

It's beautiful.

**[03:14] Nozomi**

The air is so clear.

**[03:16] Rin**

You really are amazing, Maki-chan.

**[03:18] Rin**

I can't believe you have a cottage out here.

**[03:21] Hanayo**

You're good at singing, too.

**[03:22] Hanayo**

You have everything.

**[03:24] Maki**

O-Of course I do.

**[03:26] Maki**

Who do you think I am?

**[03:29] Nico**

What are you bragging about?

**[03:31] Maki**

I-I'm not bragging.

**[03:33] Maki**

You asked to come, so I had to invite you.

**[03:37] Eli**

Now, now.

**[03:39] Eli**

Let's get to the cottage.

**[03:41] Eli**

We're really up against the clock this time around.

**[03:47] Umi**

That's right.

**[03:49] Kotori**

Umi-chan, what's with all the luggage?

**[03:51] Umi**

What about it?

**[03:52] Kotori**

Don't you think you brought too much?

**[03:54] Umi**

We're in the mountains.

**[03:55] Umi**

If anything, aren't you too lightly dressed?

**[03:59] Umi**

Come on. Let's go.

**[04:01] Umi**

The mountains are calling!

**[04:04] Eli**

Is Umi really into mountain climbing?

**[04:08] Nico**

I just hope she doesn't go crazy like she did over the summer.

**SIGN** Swimming Running

**[04:14] Maki**

Come on.

**[04:15] Maki**

If we don't hurry, the bus will leave.

**[04:21] Rin**

Huh?

**[04:25] Kotori**

Is something wrong?

**[04:27] Rin**

I feel like we're missing something.

**[04:30] Kotori**

Did you forget something?

**[04:32] Rin**

I didn't forget anything.

**[04:35] Rin**

I just feel like something's missing.

**[04:44] Umi**

You're too relaxed!

**[04:45] Honoka**

But nobody woke me up!

**[04:48] Honoka**

You're so mean!

**[04:49] Kotori**

Sorry.

**[04:50] Kotori**

We didn't notice until we were checking to see if we forgot anything.

**[04:56] All**

Wow!

**[05:00] Eli**

You're as amazing as ever.

**[05:05] Honoka**

A piano!

**[05:07] Honoka**

Those things you see in rich people's houses!

**[05:09] Honoka**

And a fireplace!

**[05:11] Rin**

This is amazing!

**[05:12] Rin**

I've never seen a fireplace before!

**[05:14] Honoka**

Isn't it amazing? You light a fire in—

**[05:17] Maki**

No, we won't.

**[05:19] Maki**

It's not that cold yet.

**[05:21] Maki**

Besides... Daddy says if you make the chimney dirty before winter,

**[05:25] Maki**

it's harder for Santa to come down.

**[05:29] Honoka**

Daddy...

**[05:30] Rin**

Santa?

**[05:31] Kotori**

How wonderful.

**[05:33] Umi**

What a kind father.

**[05:35] Maki**

I always keep this chimney clean.

**[05:38] Maki**

Santa's never skipped this place.

**[05:44] Maki**

Look inside for proof.

**[05:54] Nico**

You...

**[05:56] Nico**

You believe in Santa.

**[05:58] Hanayo**

Nico-chan!

**[05:59] Eli**

Don't!

**[06:00] Nico**

Ow, ow!

**[06:01] Nico**

What?

**[06:02] Honoka**

Don't! Saying that's a serious crime!

**[06:05] Rin**

That's right!

**[06:06] Rin**

One word will change Maki-chan's life!

**[06:07] Honoka**

Yeah!

**[06:08] Nico**

But it's Maki.

**[06:10] Nico**

That Maki—

**[06:11] Honoka**

No!

**[06:16] Eli**

We'll start with basic training.

**[06:18] All**

Okay!

**[06:20] Maki**

Let's write a song.

**[06:23] Kotori**

The second floor is huge, too.

**[06:25] Maki**

Really?

**[06:26] Maki**

We'll start over here.

**[06:28] Maki**

Umi, write the lyrics here.

**[06:31] Maki**

I put dictionaries and books of poetry  
on the shelves for you.

**[06:35] Umi**

Thank you.

**[06:37] Maki**

Kotori, you can design our costumes here.

**[06:39] Maki**

There are some fashion magazines  
and a sewing machine.

**[06:42] Kotori**

Thank you. This is amazing.

**[06:44] Maki**

I'll think of a few songs  
downstairs by the piano.

**[06:49] Maki**

If you need anything, come see me.

**[07:05] Kotori**

But I can't seem to...

**[07:07] Umi**

...settle in.

**[07:15] Maki**

We have to make it  
through the preliminaries.

**[07:23] Rin**

This feels great.

**[07:24] Nozomi**

The mountains have such spiritual power.

**[07:28] Hanayo**

It's making me sleepy.

**[07:31] Hanayo**

They're asleep?

**[07:32] Eli**

Hey. It's only a five-minute break.

**[07:35] Nico**

I know.

**[07:43] Nico**

My wristband!

**[07:45] Rin**

It's so cute.

**[07:46] Nico**

You're right.

**[07:47] Nico**

Wait! This isn't the time for that!

**[07:50] Nico**

Give that back!

**[08:01] Nico**

I-I can't reach it...

**[08:04] Nico**

Help me!

**[08:10] Nico**

I can't reach it...

**[08:13] Rin**

I can't go any farther!

**[08:15] Nico**

A little more...

**[08:18] Nico**

A little more...

**[08:22] Nico**

A little more...

**[08:25] Nico**

Okay!

**[08:26] Nico**

Just a little more...

**[08:29] Rin**

I can't do it!

**[08:39] Nico**

How long is this slope?!

**[08:41] Rin**

I can't stop!

**[08:43] Rin**

Nico-chan!

**[08:46] Both**

Someone stop us!

**[09:02] Both**

No way!

**[09:09] Both**

Achoo!

**[09:10] Eli**

Sheesh.

**[09:11] Eli**

I'm glad you're all right, but...

**[09:13] Rin**

We're sorry.

**[09:15] Honoka**

Amazing! It's a real fireplace!

**[09:16] Nico**

Can't you show some concern?

**[09:18] Nozomi**

We need to be quiet.

**[09:20] Nozomi**

Umi and the others are working upstairs.

**[09:23] Honoka**

Oh, right.

**[09:28] Honoka**

Where's Maki-chan?

**[09:30] Hanayo**

The tea is ready.

**[09:33] Hanayo**

Here, Nico-chan.

**[09:35] Nico**

Thanks.

**[09:36] Hanayo**

Rin-chan, here you go.

**[09:37] Rin**

Thanks.

**[09:40] Honoka**

I'll bring some tea  
to Umi-chan and the others.

**[09:47] Honoka**

It's so quiet.

**[09:49] Honoka**

Everyone must be focused.

**[09:54] Honoka**

Umi-chan.

**[09:57] Honoka**

Huh?

**SIGN** Don't look for me... Umi

**[10:03] Honoka**

Kotori-chan!

**[10:04] Honoka**

Umi-chan is—

**SIGN** Help

**[10:07] Honoka**

I-It's an emergency!

**[10:27] Honoka**

H-Huh?

**[10:31] All**

Love Live!

**[10:33] All**

A slump?!

**[10:35] Eli**

In other words, you're feeling  
more pressure than before?

**[10:40] Umi**

Yes.

**[10:41] Umi**

We're trying not to let it bother us, but...

**[10:44] Kotori**

When I think about

**[10:45] Kotori**

what we'll do if we don't make  
it through the preliminaries...

**[10:48] Maki**

Well, I was making progress regardless.

**[10:52] Rin**

Your sheet music looks  
awfully blank, though.

**[10:54] Maki**

Hey! Don't look at those!

**[11:00] Hanayo**

Maybe we shouldn't leave  
it all up to them.

**[11:04] Eli**

You're right.

**[11:05] Eli**

With more responsibility,  
they're bound to feel more pressure.

**[11:09] Nozomi**

What if we write a song  
while exchanging ideas?

**[11:15] Nico**

Yeah. All nine of us are here.

**[11:18] Nico**

Why don't we do that?

**[11:20] Nico**

Fine, then.

**[11:22] Nico**

I guess we'll put music  
to "Nico-Ni-Nico-chan" and—

**[11:26] Nozomi**

With all nine of us,  
we'll never reach a decision.

**[11:31] Eli**

You're right.

**[11:34] Eli**

I know!

**[11:35] Eli**

Let's break into three groups.

**[11:38] Eli**

One group, led by Kotori,  
will work on the costumes.

**[11:42] Eli**

One group, led by Umi,  
will work on lyrics.

**[11:45] Eli**

And one group, led by Maki,  
will work on music.

**[11:48] Eli**

That's three groups.

**[11:51] Honoka**

Okay!

**[11:52] Honoka**

Let's work on songwriting  
with our unit plan!

**[11:57] All**

Yeah!

**[11:58] Nico**

Yeah.

**[12:04] Nico**

Why do we have to put up tents  
when we have a cottage?

**[12:08] Eli**

If we don't give each other some space,

**[12:10] Eli**

there's no point in splitting into three groups.

**[12:12] Eli**

There just happened to be  
some tents at the cottage, too.

**[12:14] Nico**

Can we really write a song like this?

**[12:16] Maki**

I'll go back to the piano later.

**[12:22] Eli**

Let's make something to eat,  
so Maki can make some progress.

**[12:42] Kotori**

Honoka-chan.

**[12:55] Kotori**

This feels so good.

**[12:56] Hanayo**

Kotori-chan, are you making any progress?

**[13:00] Kotori**

Yeah.

**[13:01] Kotori**

After taking a break, I got all kinds of ideas.

**[13:06] Kotori**

What are those?

**[13:08] Hanayo**

I thought they were beautiful.

**[13:11] Hanayo**

They're all flowers, but each one  
has a slightly different color.

**[13:14] Hanayo**

They're all unique.

**[13:17] Hanayo**

I hope it helps us with our next song.

**[13:20] Kotori**

Thanks, Hanayo-chan.

**[13:28] Hanayo**

I feel...

**[13:29] Kotori**

Yeah.

**[13:31] Hanayo**

...kind of sleepy.

**[13:33] Kotori**

Yeah.

**[13:46] Rin**

No!

**[13:48] Umi**

Rin! You mustn't let go of my hand!

**[13:51] Umi**

You'll die!

**[13:52] Rin**

No!

**[13:55] Rin**

It's been like this all day!

**[13:57] Nozomi**

You just don't have enough fight in you!

**[14:02] Nozomi**

The clouds are coming in.

**[14:04] Nozomi**

We won't make it to the peak.

**[14:07] Umi**

No...

**[14:11] Umi**

But we came so far.

**[14:13] Rin**

You're so mean!

**[14:14] Rin**

I didn't want to come here at all!

**[14:17] Umi**

We have no choice.

**[14:19] Umi**

Today, we'll wait until dawn  
for the weather to clear.

**[14:22] Umi**

Tomorrow, we'll attack.

**[14:24] Umi**

We'll attack the peak!

**[14:26] Rin**

We're still going?!

**[14:28] Umi**

Of course!

**[14:29] Umi**

What do you think we came here to do?

**[14:31] Rin**

I thought we came to write lyrics!

**[14:35] Rin**

Don't tell me you forgot!

**[14:36] Umi**

O-Of course not.

**[14:38] Umi**

I thought the satisfaction

**[14:40] Umi**

of conquering the mountain  
would help us write lyrics.

**[14:44] Nozomi**

Now, now, Umi-chan.

**[14:46] Nozomi**

I understand how you feel,  
but you should stop there.

**[14:50] Umi**

But...

**[14:52] Nozomi**

Do you know what's most important  
when climbing mountains?

**[14:56] Nozomi**

It's not the courage to try.

**[14:59] Nozomi**

It's the courage to give up.

**[15:01] Nozomi**

You understand, don't you?

**[15:03] Umi**

Nozomi...

**[15:04] Nozomi**

Rin-chan, prepare to descend.

**[15:07] Nozomi**

Let's have ramen for dinner tonight.

**[15:09] Rin**

Really?

**[15:10] Nozomi**

There were plenty of edible grasses below.

**[15:13] Nozomi**

Umi-chan, come help us.

**[15:15] Umi**

Okay.

**[15:18] Umi**

I can't believe Nozomi knows so much.

**[15:22] Rin**

She's a mystery.

**[15:29] Eli**

Hey.

**[15:31] Eli**

If we put out the fire,  
it'll be pitch black, right?

**[15:34] Maki**

What? Would that be bad?

**[15:36] Nico**

Are you scared of the dark?

**[15:38] Eli**

Of course not...

**[15:40] Eli**

Wait. Just wait.

**[15:50] Maki**

I had no idea Eli had such a weakness.

**[15:52] Nico**

I can't believe she's scared  
of the dark at her age.

**[16:02] Maki**

Sheesh.

**[16:03] Maki**

Put yourself in my shoes.

**[16:05] Maki**

I have to compose a song  
for you third years.

**[16:08] Nico**

Huh?

**[16:09] Nico**

What did you just say?

**[16:11] Maki**

What?

**[16:11] Nico**

You just said you're doing  
it for the third years.

**[16:14] Maki**

So, what?

**[16:15] Nico**

I thought that might be it.

**[16:19] Nico**

You need to write a good  
song for the third years,

**[16:21] Nico**

so the third years can win.

**[16:23] Maki**

I-I didn't mean...

**[16:27] Nico**

Every song is always for everyone.

**[16:32] Maki**

Wh—

**[16:34] Maki**

Why are you acting so high and mighty?

**[16:36] Nico**

I'm the club president.

**[16:38] Nico**

It's only natural.

**[16:44] Maki**

What is this?

**[16:44] Nico**

A roasted potato.

**[16:46] Nico**

Who doesn't roast potatoes  
over an open fire?

**[16:50] Maki**

Hot!

**[17:01] Maki**

Here.

**[17:09] Nico**

Th-Thanks...

**[17:19] Eli**

Is something wrong?

**[17:19] Nico**

You took a bite!

**[17:21] Nico**

Now that you've eaten some,

**[17:22] Nico**

make sure you make me  
stand out the most!

**[17:24] Nico**

After all, I'm a third year!

**[17:26] Maki**

What? You ruined the moment!

**[17:28] Nico**

Ruined what?

**[17:29] Maki**

You ruined it because you ruined it!

**[17:32] Nico**

What did you say?

**[17:33] Nico**

Give me back my potato!

**[17:39] Kotori**

I had no idea there was a bath here.

**[17:42] Hanayo**

It feels so good.

**[17:44] Honoka**

I feel so sleepy.

**[17:46] Kotori**

Again?

**[17:47] Hanayo**

I wonder what everyone else is doing.

**[17:51] Kotori**

I don't know.

**[17:52] Kotori**

I haven't done anything yet.

**[17:55] Honoka**

You'll do it.

**[17:57] Kotori**

But...

**[17:58] Honoka**

After all, there's nine of us.

**[18:00] Both**

Honoka-chan!

**[18:01] Honoka**

If someone stops,  
someone else will pull them along.

**[18:05] Honoka**

If someone is tired,  
someone else will push them.

**[18:09] Honoka**

Even though we all  
stop and worry sometimes,

**[18:14] Honoka**

we're still making progress.

**[18:20] Honoka**

So I'm sure you can do it.

**[18:22] Honoka**

I'm sure the day of the Love Live  
preliminaries will go well.

**[18:28] Kotori**

Yeah.

**[18:29] Hanayo**

You're right.

**[18:32] Rin**

It's so beautiful.

**[18:34] Nozomi**

The stars are always watching us.

**[18:37] Nozomi**

After all, your name means the starry sky.

**[18:39] Nozomi**

You have to learn to love the stars.

**[18:41] Rin**

Yeah.

**[18:42] Umi**

You seem to know a lot  
about constellations, too.

**[18:45] Rin**

Do you have a favorite one?

**[18:47] Nozomi**

Well, I suppose the Southern Cross stands out.

**[18:53] Umi**

The Southern Cross?

**[18:54] Nozomi**

I saw it with the penguins.

**[18:58] Both**

At the South Pole?!

**[18:59] Nozomi**

A shooting star!

**[19:00] Umi**

What?

**[19:01] Rin**

Where?

**[19:02] Nozomi**

Shooting stars heading south  
are a symbol of progress.

**[19:07] Umi**

Nozomi...

**[19:09] Nozomi**

The most important thing is how you feel.

**[19:16] Rin**

I missed the shooting star.

**[19:19] Umi**

There was never  
a shooting star to begin with.

**[20:01] Maki**

Always for everyone, huh?

**[20:24] Hanayo**

Huh?

**[20:29] Hanayo**

No one's here?

**[20:45] Nozomi**

Honoka-chan.

**[20:46] Honoka**

Rin-chan, Nozomi-chan.

**[20:48] Eli**

Girls.

**[20:50] Honoka**

What happened?

**[20:51] Hanayo**

Kotori-chan and the others  
were gone when I woke up.

**[21:09] Nico**

Jeez... They're hopeless.

**[21:13] Nozomi**

Shall we let them sleep?

**[21:16] Eli**

Yes. But we'll start practicing  
as soon as they're up.

**[21:21] Eli**

Hard.

***SIGN*** Stage Outfits

**[21:34] Umi**

One, two, three, four.

**[21:36] Umi**

Five, six, seven, eight.

**[21:37] Umi**

One, two, three, four.

**[21:39] Umi**

Five, six, seven...

**[21:44] Students**

It's a concert!

**[21:45] Students**

I'm so excited!

**[21:47] Umi**

One, two, three, four.

**[21:48] Umi**

Five, six, seven, eight.

**[21:50] Umi**

One, two, three, four.

**[21:51] Umi**

Five, six, seven, eight.

**[21:53] Umi**

One, two, three, four.

**[21:54] Umi**

Five, six, seven, eight.

**[21:56] Umi**

One, two, three, four.

**[21:56] Nico**

Huh? What?

**[21:57] Umi**

Five, six, seven, eight.

**[21:58] Maki**

Nico-chan?

**[21:59] Umi**

One, two, three, four.

**[22:00] Nico**

He got me!

**[22:00] Umi**

Five, six, seven, eight.

**[22:02] Umi**

One—

***SIGN*** The Power of 9 All Together!

**SIGN** Let's Give It Our All!

**SIGN** Give It Our All Khorosho!

Toward Our Dreams

**SIGN** Let's Do Our Best!

**SIGN** Aim for Victory at the Love Live!

**SIGN** Because I'm happy, I'll go see you

**SIGN** Because I'm lonely, I'll go see you (I'll go see you)

**SIGN** That's how I feel

**SIGN** Whether I'm making progress or hung up on something,

**SIGN** We're always connected

**SIGN** With a true dream, (Hi! Let's go!) seize tomorrow (Hi! Go, go!)

**SIGN** I'm sure you can do it

**SIGN** Sometimes, take your time at your own pace

**SIGN** To look at all the things you want to do

**SIGN** Then do your best! With all your strength (Let's do our best)

**SIGN** Once you've cleared your head, you'll fly up into the sky

**SIGN** I'm always looking at you

**SIGN** # 3 "Door of Dreams"

**[23:35] Both**

The next episode of *Love Live* is

"Door of Dreams."

---

Revision #1

Created 2024-01-02 00:18:41 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:18:43 UTC by whimsee